Reseña di Philomena Wong

(01-03-1996)

'KATIBU DI SHON'

di Carel de Haseth, un *'SHON di novela'*

Cu e novela 'KATIBU DI SHON' e autor Curasoleño Carel de Haseth a debuta na 1988 como novelista na Papiamento. Prome cu e la publica e novela menciona ya caba Carel de Haseth, boticario di profesion y actualmente minister plenipotenciario pa Antiya Hulandes na Hulanda, tabata un persona conoci riba tereno cultural literario.

Carel de Haseth a cuminza su carera literario tempo e tabata studiante na Hulanda cu publicacion di algun poesia den e revista literario 'Watapana'(1968/1969).
Cu excepcion di 4 poesia na Papiamento, su prome dos tomonan di poesia '3 dagen voor Eva' (1969) y 'Berceuse voor teleurgestelden' (1975) ta na Hulandes. Su otro tomonan 'Bida na Koló' (1981, 1982, 1989) y 'Poesia Venena'(1985), sigui pa e novela 'Katibu di Shon' (1988) ta na Papiamento.
Ademas di ta autor di obranan literario Carel de Haseth ta reseñado y autor di articulonan riba tereno cultural. Su reseña y articulonan a sali den Ñapa y den e revista cultural 'Kristof'.



E desaroyo di cuminza skirbi na Hulandes pa despues skirbi na Papiamento, no ta nada straño, si tene na cuenta cu e autor a lanta den un ambiente familiar multilingual.
Su interes y stimacion pa historia y cultura di Corsow ta grandi. E ultimo aki ta resalta den e.o. su estudio di
- e pinturanan di cueba di e tempo pre-colombino di Antiya Hulandes,
- ehecucion di e catibonan di e rebelion di 1795.

Ademas Carel de Haseth a haci un intento pa reconstrui e comunidad den cual Papiamento a nace y desaroya.
E autor siguramente a haci uso di e informacionnan cu e la acumula durante su estudio di e materia aki pa skirbi su novela.

'KATIBU DI SHON', ta trata e susesonan rond di e rebelion di catibo na Corsow na 1795. Pa medio di tres personahe e autor ta describi e relacion entre shon (blanco) y catibo (preto):
- Shon Welmo y Luis, amigo na infancia, enemigo na fin di nan hubentud, ta cera paz cu otro algun momento prome cu Luis enfrenta morto. Entregando Luis su cuchiu den cashot, Shon Welmu ta duna esaki su orguyo bek y e mes ta descarga su consenshi un poco. Luis ta mata su curpa y no ta duna su burdugonan e satisfaccion di martiris'e y mat'e cruelmente.
- Anita ta e catalisado humano, e plakiado di dolor, cu ta hunga un rol masha sutil, pero importante den bida di Shon Welmu y Luis. E la hay'e ta bira amante di tur dos. E ta pone nan, specialmente Shon Welmu, realiza ki daño discriminacion ta haci y ki poder amor tin.

'KATIBU DI SHON', (1988), a haya reseña hopi positivo di e.o. Pablo Walter, den Amigoe di 03-08-1988, di Ronnie Henriquez den Ñapa di 13-08-1988 y di Wim Rutgers den Ñapa di 02-09-1989. E ultimo aki na ocasion di 'Cola Debrot-prijs-89' cu Carel de Haseth a ricibi pa e obra aki.

Ronnie Henriquez ta bisa cu lo bo por califica 'KATIBU DI SHON' como un novela historico, aunke cu te ainda no tin claridad tocante e historia exacto di e tempo di catibo na Corsow.
Na mi opinion e calificacion aki no ta corecto, aunke cu de Haseth a haci uso di un suseso historico.
Na mi parecer 'KATIBU DI SHON' ta un novela filosofico-social-sicologico. E tin elementonan fatalista den dje. E autor ta pinta e hende blanco y e hende preto (personifica respectivamente pa Shon Welmu y Luis) como personanan predestina pa tempo y lugar di nacemento, raza y ambiente social. Ilustracion di esaki ta frasenan manera:
- 'niun hende no por skohe kiko nan ke ta',
- 'porfin m'a bin komprondé ..., ku destino ... a benta mi den olanan brutu di laman di bida',
- 'mi a siña biba na e banda di bida reservá pa doñonan di katibu',

- 'destino a kima su marka riba frenta di mi konsenshi'.
E ta trata sintimento y emocionnan humano profundo: amor, rabia, odio, sufrimento.

'KATIBU DI SHON' ta un novela masha fuerte den su structura y idioma. E autor a scohe pa dos narador. Esaki ta haci e novela mas directo. Luis y Shon Welmu ta conta nan storia den seis capitulo. Tin bes ta parce cu nan kier disculpa nan mes na e lesado pa nan forma di ser y hasta pa nan fayonan. Ehempel:
-'Mi no ke bisa ku mi no konosé miedu. Ta hende mi ta!'
- '... pa delaster katibu riba nos isla kompronde ku ideanan ridíkulo ku hamas i nunka no por wòrdu realisá. Ku semper lo tin shon i semper lo tin katibo pasobra ta asina mes Papa Dios a krea mundu.'
Cu e ultimo aki Shon Welmu kier hustifica discriminacion.

Carel de Haseth ta demostra den e novela aki cu Papiamento ta un idioma bunita, rico na palabra y expresion. Y cu Papiamento ta ademas un idioma masha lirico.
Den forma poetico Carel de Haseth ta describi:
- Diferencia entre rico y pober: 'Ami, pará den mi kalambé di pober dilanti e tres mandatarionan bistí tur na paña bòrdá ku hilo di oro.'
- Felicidad y nostalgia: '... nos weganan di mucha no tabata venená ku realidat friu i kruel di mundu di hende grandi.'
- Dolor y duele: ' ... blachinan di flor ku a kai plama den vèlt di enfrou te aya den mondi di mi desgrasia.'

'KATIBU DI SHON' ta un novela intrigante, bunita y di nivel halto.
'KATIBU DI SHON' ta un 'SHON di novela'.

Literatura consulta:
Amigoe 13-07-1989.
Amigoe 03-08-1988: 'Carel de Haseth: Katibu di Shon Verrijking van Papiamentstalige Literatuur' di Pablo Walter.
Amigoe 20-08-1988: Ingezonden stuk: "Katibu di Shon' di Dr. Robert Rojer.
Ñapa 13-08-1988: 'Een boek van Carel de Haseth: Katibu di Shon' di Ronnie Henriquez.
Ñapa 02-09-1989: 'Cola Debrot-prijs '89 voor Carel de Haseth' di Wim Rutgers.
Ñapa 07-05-1994: 'Nieuwe man in Den Haag moet cultureel werk even laten rusten" di Norbert Hendrikse.

Philomena Wong
Aruba, 01-03-1996

Na ocasion di 200 aña di e rebelion di catibo na Corsou, Ruth Sefrin a usa 'Katibu di Shon' pa e traha un obra teatral. Thalia a presenta e obra aki bao direccion di Jeroen Heuvel.

Busca potret y titulo di Ñapa 07-05-1990.